

ԱՄՐԵՏ ԱՅԱՍԻ

3105

معارف عمومیہ نظارت جلیہ سنک ۲۰ نومبر ۳۰۸ تاریخی و ۶۱۰
نومرولی رخصتنامه سیله طبع و نشر اولمشدر

مصارفی آمریقان مسیونر شرکتی طرفندن تسویه اولنه رق طبع اولمشدر



ΙΣΤΑΝΠΟΛ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΜΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

1892

ΑΧΡΕΤΤΕΚΙ ΤΖΕΖΑ

Λάζαρος ιλέ ζενκίν άτεμίν χικιαγεσί, κερék σα-
χιχ πέρ νακλιγέτ, βέ κερék μουχίμμ πέρ χακικατή
πέγιάν έτέν πέρ μεσέλ τεγιού άτί όλουνσά, γίνε
όλ χικιαγέ βασητασήιλε Ραπίπημής Ίησοϋς Χριστός
άτιτεκι χακικατλαρή πιζέ όιρετίρ· γιάνι,

Α. Ίνσανήν τζανή τζεσετί ιλέ περαπέρ όλμέζ.
Λάζαρος όλτόϋ, βέ μελεκλέρ βασητασήιλε Άβραα-
μην κουτζαγηνά κότϋρουλτόϋ. Ζενκίν τάχι όλτόϋ
βέ κόμϋλτόϋ, βέ τζεχεννεμτέ τζανή άζαπτά ίτι.

Β. Ίνσανήν τζανή άχρεττέ τίρι βέ τουγιάρ πέρ
χαλτέ όλατζάκ τήρ. Άβραάμ ποίιλε πέρ χαλτέ ίτι·
ζενκίν τάχι κεντί χανεσινί βέ καρνιάσλαρηνή χατ-
ρηνά κειριτί, βέ όμρϋντέ κεντί άλτήγη έγι σείιλερι
χατρηνά κειρισίν τεγιού άνά έμρ όλουντόϋ.

Γ. Σατήκλάρ βέ φασηκλάρ άχρεττέ πέρ πέρλε-
ριντέν άίρηλημσλάρ τήρ· ίστεσελέρ πιλέ, πέρ πέρ-
λερινέ κειτζέμεζλερ. Άραλαρηντά πόγιόϋκ πέρ κίρ-
τάπ σαπίτ κηληνηές τήρ.

Δ. Χίτζ πέρ ίσπάτ γιόκ τήρ κι άνλεριν πϋδ χαλι
πέρ ζεμάν τεπίτλ όλσϋν. Χελάκ όλμϋς τζανά άσ-
λα νασιχάτ γιόκ τήρ κι τεβπέ γιά τουά γιά ίμάν

έτιπί κεντί χελασή ιτζούν σάι ού γαιρέτ έσίν. Κιρ-
τάπ σαπίτ κληνημή τήρ.

Κιτάπη Μουκατίτς 'Αλλαχίν κελαμή όλτηγηνη
ίνκιάρ έτμέζσεκ, έπιετι πիր τζεννέτ βέ έπιετι πիր
τζεχεννέμ βάρ ίτιγινέ ίνανμαλήγιηζ· πίζ για τζεν-
νετέ για τζεχεννεμέ κιτιπί άνλεριν νέ κιπί γερλέρ
όλτουγηνη κόρτούγιούμούζ ιτζούν τεγίλ, άντζακ
'Ιησοϋς Χριστός 'Εφεντιμιζ πιζέ άνλεριν βάρ ίτιγινί
πεγιάν έτιγι ίτζούν ποίλε ίνανμαλήγιηζ.

Τζεχεννεμιτέ αάτέζ» τεμεκτέν τζεσετέ μαχ-
σούς πիր ίσκεντζέ μι; γιόχσα ρουχά μαχσούς πիր
ίσκεντζέ μι άννασηλήρ; πουνού σορμαγά χατζέτ γιόκ
τήρ. Κηγιαμ έτετζέκ όλάν τζεσετέ τζεχεννεμιτέ όλ-
σά, σούπχεσιζ ίσκεντζέ τζεκετζέκ τιρ, βέ χέρ νέ
κατάρ άτέζ τεμισίλεν σόίλενμιζ ίσέ τε, γίνε τεμισί-
λιν χειπέτλου μανασή βάρ τήρ.

Χελάκ όλμούζ όλανλαρήν άζαπή τογρουτάν τογ-
ρουγια 'Αλλαχτάν μη κελετζέκ; γιόχσα κούναχίν
ταπιϊ νετιτζελεριντιέν μι κελετζέκ;— πουνού τάχι
σορμαγά χατζέτ γιόκ τήρ. Φάκατ σιμτικί σούαλη-
μήζ πού τήρ κι, έγερ χελάκ όλμούζ όλανλάρ για-
ληνηζ κεντί κούναχλαρηνην ταπιϊ νετιτζελεριντιέν
άζάπ τζεκετζεκλέρ ίσέ, άνλεριν χαλί νέ όλαιτζάκ;
γιαχοτι τζεχεννέμ νέ τουρλού γέρ τιρ; Πουνά
τζεβάπεν τέριζ κι,

1. Τζεχεννέμ χειπέτλου κούτουλούκ γερί τιρ.

Τουνγιατά κόρουλέ κελέν χέρ νέβ κούναχλαρή,

γιάνι κερέκ φερτλερτέ βέ κερέκ τζεμαατλαριά κό-
ρούλεν κούναχλαρή τζούμλε ίσλεγενλέρ πέρ κερρέ
τζέμ όλσαλάρ, όρασή νέ τουρλού πέρ γέρ όλαιτζα-
γηνη τουσούνούνούζ. Τουνγιατά πουλουνάν χέπ κα-
τιλλέρ, τουνγιαγιή μουρταρλατάν χέπ φαχιτέλερ βέ
ζινακιαρλάρ, τζούμλε κανλή, καβγατζή, βέ σάν ού
σόχρετ σεβεν άτεμλέρ, χέπ καπητζηλάρ βέ χρησηζ-
λάρ, τζούμλε σερχοσλάρ, γαλαντζηλάρ, κούφρπαζ-
λάρ, σόγιουτζούλάρ βέ ζέμμ έτιτζιλέρ, χέπ κησ-
κάντζ βέ χασούτι έρκέκ βέ καρηλάρ, τζούμλε κιζλί
βέ μουρτάρ κούναχλάρ ίσλεγενλέρ, χέπ πουτπερεστ-
λέρ, τινσιζιλέρ, ίμανσηζλάρ βέ ζεβκλενιτζιλέρ, —
γερίν σούπρούντουσού βέ τουνγιανήν ζεχρί όλάν πού
κιμσελεριν κιάφφесινι πέρ γερέ τοπλάγηνηζ. Πού
γερτέ πiri πirlеринi пилтиклерi κιпи пилинрлер. Χέρ
μεμλεκεττέν βέ χέρ миллеттен κελμισлэр τιρ. Τουν-
γιατά για τζεχεννεμιτέ ίσλενμιζ χιτζ πир каπαхат
γiок тiр ки άνλερέ пилинмиз олмашн. Τζανήν βέ
τζεσετιν χέπ φенά ίστιχαλαρή χεβά ού χεβεσλερι
χάλα τζεχεννεμιτέ γαγέτ ούλ γαγέ άλεβλενίρ. Τζε-
χεννεμιτέ κούναχ ίσλεμεκτέ άτζεμι, για τζιράκ,
για σαγiрт пoлoύνμαγιατζακ, άντζακ χέπισи ούσ-
τά, χέπισи μαχiр όλαιτζάκ τήρ.

'Ορατά κούναχ ίσλεμεγέ ένκειλλέρ όλμαγιατζακ
τήρ. Πουρατά άτεμλέρ ναμούς βέ χιτζάπ βέ ρούτπέ
σεπεπιντέν, κονσουλαρηνην ζάνν ού κηγιασλαρή, τζο-
τζουκλαρή βέ τιστελαρηνηн χατρή, τζεμαατηн έτέπ

οὐ ἀτέτλερι βέ τεβλειν κανουνλαρή βασητασήιλε παρι πάζη κούναχλαρτάν μέν όλουνουρλάρ. Φάκατ ὄρατὰ μουχαπιπέτ παγλαρή, φαμιλιά ιπιπαρή, για έτέπι οὐ έρκιάν ένκελλερι ὄλμαγιατζακ τήρ. Ὅρατὰ πουλουνάν σαγιητής κούναχκιαρλαρήν χέρ πiriσι κεντι τέρουινιτέ χουσουμέτ βέ άταβέτ τασήγιαράκ ένκελσιζ μανισιζ κούναχ ίσλεγετζέκ τιρ. Γιούρεκλερινιτέ ὄλάν χέπ χεβά οὐ χεβεσλερι ὄρατὰ σερπέστ βέ άσικιαρέ ιτζρά έτετζεκλέρ τιρ. Ποιλέτζε τάιμα χελάκ ὄλμουζ ὄλάν μελεκλέρ βέ ίνσανλάρ ίλε περαπέρ κούναχ ίτλεμέκ, τάιμα κούναχήν τζεζασηνή τζεκμέκ, βέ χιτζ πίρ βακήτ κούναχτάν για κούναχ ίσλεγενλερτέν άζάτ ὄλμαμακ—νέ χεϊπέτλου χάλ, νέ κορκούντζ πίρ σεϊράν τήρ! Πουνού χαγιαλ έτμέκ πιλέ πιζι χαιρέτε πρακήρ.

2. Τζεχεννέμ χεϊπέτλου άλ τανήζ γερί τιρ.

Παζηλάρ τέρλέρ κι τζεχεννέμ κιπι πίρ γέρ γιόκ τήρ. «Παπαζλαρήν ιτζατή τήρ» τέγιορλαρ. Φάκατ χάνκή παπαζλάρ; νέ ζεμάν βέ νέρετε τζεχεννέμ ιτζάτ έττιλέρ; Γάλιπα ὄλ ζενκίν άτέμ έργεβανι ίλε ζαρίφ κουμάζ κιγιινίπ κεντι τιστλαρή ίλε χέρ κούν πόλ σοφραγια ὄτουρτήγη ζεμάν, τήπκη πουνούν κιπι σοϊλέρ ίτι. Φάκατ νέ ζετάν ζενκίν άτέμ ούγιανήπ κεντινι τζεχεννεμιτέ πουλτού ίσε, κεντινιν νέ χεϊπέτλου τάρζ ίλε άλτανμηζ ὄλτουγηνή κόρτού. «Έιβάχ!» τέγιορ. «Ποϊλέ μι; άκηπετ τζεχεννέμ βάρ μη; χέμ πέν τε άντέ πουλουνούρ μη ίμιζ ίμ;

Χιτζ ποϊλέ τούσούνμετιμ. Πέν βέ πές καρντατήμ που κιπι πίρ σεγε χιτζ ίνάγματήκ. Φάκατ σίμ τι ούγιανήμ, κόζλεριμ άτζηλή, πακτήμ βέ ίστέ τζεχεννεμιτέ βέ άζαπιτά ίμ. Έιβάχ! νάσηλ άλταντήμ.»

Παζηλάρ ίναγμακ ίστερλέρ κι έγερ τζεχεννέμ βάρ ίσε, χελάκ ὄλμουζ μελεκλεριν γερί τιρ. «Ὅρατὰ τούνγιατάν κιτιμιζ ίνσαν γιόκ τήρ» τέγιορλαρ. Ἄτεμ λέρ χακκηνητά Χριστός Έφεντιμιζιν σοϊλετιγινι, γιάνι «Έι μελουνλέρ, σεϊτάν ίλε άνήν μελαιικεσινέ χαζηρλανμηζ σόλ έπέτι άτεσε χουζουρουμιτάν κιτινιζ» τεγιού σοϊλετιγινι (Ματθ. κέ. 41) ὄκουτηκλαρή βακήτ, που σοζλέρ γιάληνηζ τεμισίλεν σοϊλενμιζ τιρ τεγιού ίνανηρλάρ. «Ὅλ άτέζ πέσπελλι τεμισίλεν σοϊλενμιζ τιρ» τέγιορλαρ. «Χέμ άτεμλεριν ὄραγια κιτμεσι ποϊλέ ὄλμηλή, βέ σεϊτάν ίλε άνήν μελαιικεσινιν ὄρατὰ πουλουνμασή τάχι, χέπισι γιάληνηζ τεμισίλ ὄλμαλή». Φάκατ κόζλερινι τζεχεννεμιτέ άτζήπι τα, Ραπίπημιζ Ίησοῦς Χριστοσήν χιτζ μανασή ὄλμαγιαν πίρ τεμισίλ σοϊλεγετζέκ γερτέ χεϊπέτλου πίρ χακικατ πεγιάν ιτιγινι, έτμιζ βέ τζεννέτ ὄλτήγη κιπι κερτζεκτέν πίρ τζεχεννεμίν τάχι βάρ ιτιγινι κόρτούκτέ, άλτανμηζ ὄλμαγιατζακλαρ μη;

Ὅλ κορκουλου μεσκεντι πουλουνανλαρτάν πiriσι, «Πέν πουραγια κελμεγε χιτζ ούμιτ έτμέζ ίτιμ» τεγετζέκ. «Πέν Ἄλλαχίν μερ χαμετινέ κου-

βεντίμ. Ζάνν έτίμ κι 'Αλλάχ, γιούρεγι γιουμσάκ
βέ μούσφικ όλτήγηντάν, κεντί σόζούνου ίτζρά, έτ-
μεκτέν, βέ φιλ χακικέ κούναχκιαρλαρή τζεχεννεμέ
κόντεμεκτέν βάζ κειζετζέκ. Χέμ ζάνν έτίμ κι
'Αλλαχίν μερχαμετινι μέτχ έτίπι ανά κού-
βενμέκ)ε 'Αλλαχά τζόκ ιζζέτ βέ ίχτιράμ έτέρ ίτιμ.
Φάκατ σίμιτι πουλούμ κι 'Αλλαχίν ταχτηνήν έ-
σαση άταλέτ βέ χάκκ τήρ (Ψαλμ. πθ'. 14). χέμ
τε 'Αλλάχ κεντί σόζούνου κερτζεκτέν ίτζρά έτέρ.
"Εϊβάχ! νίτζε άλταντήμ.»

Πίρ πιάσκαση «Πέν τε άλταντήμ» τέγιωρ. «Πέν
άτευλέρ άρασηντά έτέπι ου έρκιάν ούζρέ γιασατήμ.
πέν κάτλ έτμετιμ, ζινά έτμετιμ, τζάλματήμ, γάτρ
έτμετιμ. Πέν χιτζ κιμσεγι ίντζίτμεγιπί, χέρ κές
ιλέ σούλχ ου σελαμέτ ούζρέ κειζινίρτιμ πουραγια
κελμεγέ χιτζ ούμιτιμ γιόκ ίτι. Πίλιρ ίτιμ κι Κι-
τάπη Μουκαττές ίνσαν σαλαχηνήν χαγιήζ πέζι κιπί
όλμασηντάν (Ήσ. ξδ'. 6), βέ γενιλενμέκ, τέγραρ
τογμακ, γενι γιούρεκ, τεβπέ, βέ πού κιπί σείλερ-
τέν πάχς έτέρ. Φάκατ, έϊβαχ! άσλα τούσούνμετιμ
κι πένλι κιπί έτέπι ου άχλάκτζα έγι όλάν πίρ ά-
τέμ τζεχεννεμέτ πουλουουσούν.»

«Τιβανέ, τιβανέ ίτιμ» τέγιωρ πίρ πιάσκαση. «Πέν
ούμιτ έτέρ ίτιμ κι Χριστός έφεντιμιζιν όλμε-
σι κιαφι όλατζάκ. Πίλιρ ίτιμ κι Χριστός κούναχ-
κιαρλαρ ίτζούν σταυρός ούζεριντέ άσηλή. χέμ
τούσούντούμ κι κουρτουλουσούμ χακκηντά καιγού

τζέκμεγερεκ χελάς ίσινι ανά πρακαγιήμ. Πιζι κουρ-
ταμάζσα πίρ χελασκιάρ πουλουμασή πιζέ νέ φαίτε
έτέρ. Πόιλε τούσούντούγιουμέτν, χιτζ έντισέ έτρε-
γερεκ, χελασά ναίλ όλμαγά ούμιτ έτέρ ίτιμ, φά-
κατ, έϊβαχ! σίμιτι χελάκ κίρταπήνά παττήμ.»

«Λάκιν πέν», τέγιωρ πίρ πιάσκαση, «πιάσκά πίρ
ταρικ ιλέ άλταντήμ. Πέν πουνλαρήν χέπισι πιλίρ
ίτιμ, χέπισι ανλάρητημ, χέπισι ιναντήμ. Πίλιρ
ίτιμ κι Χριστοστά γενι πίρ μαχλουκ όλμαλή ίτιμ,
γιόχσα χελάκ όλατζάγητημ. Κιαφι τερετζέ μαλού-
ματ βέ τερπιγέ άλτήμ βέ νασιχάτ ίσιττιμ, βέ πά-
ζη βακήτ καλπτέν Χριστιάν όλμαγά σάικι καντήμ.
Λόκιν ζάνν έτίμ κι άτζελε έτμεγέ χατζέτ γιόκ
ίτι. Πάζη κερρέ τζανημήν χελασηνή άραμαγά καράρ
κηλήτημ, βέ λάκιν γίνε όγιαλαντήμ. Πού χαλτέ
γιασατήμ, πού χαλτέ τάχι όλτούμ, βέ σίμιτι πού
άζαπίτά ίμ.»

Ίστέ πού βέτζχλε όλ καρανλήκ τούνγιανήν χέρ
κόςέ βέ πουτζαγηντάν άλτανμής άτεμεριν ίκ-
ράρ βέ φεργιατή ίσιτιλίρ. Χιτζ πιρσι όρατά που-
λουμαγά ούμιτ έιμέζ ίτι. Χέπισι ούμάρ ήτή κι πίρ
γιόλ ιλέ χελάκ όλμαγιατζακ, βέ χέπισι όρατά ού-
γιαντήκτα κεντιλεριν άλτανμής ίτικλερινι κόρτούλερ.

3. Τζεχεννέμ ταπίρ όλουμάζ νεταμέτ γερί-
τιρ. Πάζεν όκούρηζ κι άτεμελέρ βακτίιλε ιζαλήκ-
λαρή άκτζεγι τζέπρ όλούμαγιαρακ σαχιπινέ έτά
έτερλέρ. Όλά πιλίρ κι άκτζεγι σενελέρτζε έββλέ

τζαλτήλάρ· όλά πιλίρ κι ζενκίν πέρ άτεμτέν για-
 χοτί τεβλειτέν τζαλτήλάρ. Ίμιτι ζενκίν πέρ άτεμέ
 γιαχότι τεβλετέ άζ πέρ μικτάρ άκτιζέ έτά έτμενιν
 νέ λούζουμή βάρ; Όϊλέ ίσέ πού χαλτέ όλανλάρ
 τζαλτήκλαρή άκτζεγι σαχιπλερινέ νιτζούν κερι βε-
 ριρλέρ; Πού σούαλά τζεβάπεν ζαμιριν νεταμέτ
 βέ ιζτιραπή ιτζούν πούϊλέ έτερλέρ τέριζ. Κεντί ίσ-
 λειγι κούναχίν ζικρί τουτουσμούζ έσθάπι κιπί κα-
 παχατλή άτεμέ γιαπησήρ, χέμ τε μουκαπέλέ έτρε-
 τικτιζε ραχάτ πουλάμαζ.

Χικιαγέ όλουνούρ κι πουντάν τζόκ σενελέρ έσθελ,
 ούζάκ πέρ μαχαλτέ, βι κιζλι πέρ ταρίκλε φιλι κάτλ
 έτμιζ όλάν πέρ άτέμ ζαμιρινιν ιζτιραπήντάν κουρ-
 τουλμάκ ιτζούν μεϊτανά τζηκτή, βέ ίρτικιόπι έττι-
 γι τζιναγετι ικράρ έτερέκ μούτζαζάτ όλουνμάκ ούζ-
 ρέ κεντινι χούκούμετέ τεσλίμ έτί. Πού κιπί χαλτέ
 όλάν μούτζριμλέρ πάζεν χειπέτλου νεταμειτερι σε-
 πεπιντέν κεντι κεντιλερινι όλτούρμούσλέρ τιρ.
 Νεταμετι σεπεπιντέν ίτί κι Ίουδάς, «Σουτζσουζ
 καν έλέ βερμέκλε κούναχ ίσλετιμ» τεγερέκ, όλούζ
 κητά κούμούσού κερι βερτί (Μαθη. κζ'. 4). Πέλκι
 Ίουδασήν τζεχρεσιντέ κι όζ γιασή γιόκ ίτι, λάκιν
 άνήν γιούρεγιντέ νεταμέτ άτεσή βάρ ήτή. Πέρ
 καπαχάτ σεπεπιντέν Κάιν ακούναχήμ άφθ όλούν-
 μαγιατζακ τερετζετέ πόγιούκ τιρ» (Γεν. δ'. 13)
 τεγερέκ, Ραπίπην χουζουρηντάν κατζτή. Πέρ κούναχ
 ιτζούν Άχιτόφελ, μελικ Δαβιδιν πάζ μούστεσαρή,

πούιούν Γεχουτά τιγιαρηντά έν άλιμ άτέμ ίκέν,
 κεντι χανεσινέ κιτίπ κεντι κεντινι πογτού (Β Σαμ.
 ιζ'. 23). Πέρ κούναχ ιτζούν Ίωνάς, «Πενι καλτή-
 ρήπι τενιζε άτηνης, βέ τενιζ ούζερινιζτέν τεσκιν ό-
 λουνατζάκ τηρ» τεγιού παγηρητή (Ίων. ά. 12.)

Ίμιτι έγερ κούναχ ίσλεγενλεριν χαλι πούϊλέ ίσέ,
 πέρ άτεμιν ίσλειγι χέπ κούναχλαρήν ζικριντέν χα-
 σήλ όλάν νεταμετινιν νέ τερετζετέ όλατζαγηνή κίμ
 χαγιαλ έτε πιλίρ; Τζοτζουκληγημητά ίσλειγιμιζ
 κούναχλάρ, βαλιτεϊνιμιζε καρσή όλάν γιολσουζ σόζ
 βέ χαρεκετεριμιζ, κεντζλιγιμιζτε ίσλειγιμιζ έ-
 τεπίσιζ βέ άκηλσή άμελλέρ, τουτακλαρηνήζ, γιού-
 ρεκληριμιζ βέ φικρλεριμιζ ίλε ίσλειγιμιζ κούναχ-
 λάρ, καπούλ έττιγιμιζ χαττίσιζ χισαπισή νιμέτ βέ
 περεκετερι ούνουτούπι ναίλ όλτούγημηζ χέπ ρουχα-
 νι φουσατ βέ ίναγετερι ιχμάλ έτμεμιζλε ίσλει-
 γιμιζ κούναχλάρ, πουνλαρήν κιάφφεσι χατηρημζά
 κελτιγι βακήτ, ζαμιριμιζιν νεταμέτ βέ ιζτιραπή νέ
 όλατζαγηνή κίμ τούσούνέ πιλίρ; *Ολ ζεμάν βαλι-
 τέϊν χαγιαττά ίκέν τζοτζουκλαρηνήν τερπίγεσινέ
 λαγιηκή βέτζχ ούζρε πάκματηκλαρη ιτζούν νατίμ
 όλατζακλάρ τηρ. Κεντζλέρ κερék κεντι κεντιλε-
 ρινι κερék κεντι άρκατασλαρηνή άλταττήκλαρη
 ιτζούν νεταμέτ τζεκετζεκλέρ. Ζενκίν τούνγιατά άλ-
 τουνά ταπηνήγη ιτζούν νεταμέτ τζεκετζέκ.
 Φακίρ τούνγιατά κεντι γιογσουλλουγού σεπεπιν-
 τέν τάϊμα ραχατσής βέ χούσουτσοζ όλούπι τα κεντι

τζανηνήν ιχτιγιατζηνή τούσούνμετιγι ιτζούν νετα-
 μέτ τζεκετζέκ τιν. Βέλχασηλ, χελάκ όλμουζ όλάν
 χέρ άτέμ κεντί χελακηνήν σεπεπί γιάληνης κεντίσι
 όλτούγη ιτζούν νεταμέτ τζεκετζέκ τιν. "Εί κούναχ-
 κιάρ, σακην όλμαγια κι Κελάμ Ούλλαχτά που-
 γιουρηλήτηγή ούζρέ, αΣενιν άκηπετιντέ τζεσετιν βέ
 τενιν φενά πουλτούκτια φιγάν έτερέκ τεγέσιν κι τε-
 τιπίτεν νάσηλ ικράχ έτιμ, βέ καλπim ταζιορί ταχ-
 κιο έιλετί» (Παροι. έ. 11, 12). Βέ γίνε πουγιου-
 ρουλουζ τήρ κι «Έγερ άλλim ισέν, κεντιν ιτζούν
 άλλimσιν βέ έγερ ζεβκλενir ισέν τζεζαγιή γιάληνης
 σέν τζεκετζέκσιν» (Παροι. θ'. 12).

4. Έζεχεννέμ βάσφ όλουμαζ άγιήπι γερι τιν.

Σιμτικί όμρούν ισλεριντέ μεράμ ού μακσετι-
 μιζι γάιπ έτσέκ, τάιμα χετζαλετέ σεπεπί όλούρ.
 Πουνούν ιτζούν ικπαλσηζλήκ μουβαφφακιγετσιζλιγι-
 μιζιν καπαχατηνή τάιμα πασκάση ούζερινέ άτμακ
 ιστέριζ. Μούφλις όλμουζ όλάν πir τούτζτζάρ άρτηκ
 κεντι πασηνή καλτηρήπι τα πir κιμσενιν γιούζούνε
 πακάμαζ. Κεντι κμισινι πατηρημής όλάν πir καπ-
 τάν, χέρ νέ κατάρ κεμιγι κουρταμακ ιτζούν χέρ
 βέτζχλε σάι ού γαιρέτ έτμιζ όλσά, γίνε ούτανήρ.

Μελικ Σαούλ, τζενκι γάιπ έτιγι ζεμάν, άγιήπι
 σεπεπιντέν ταγιάνμαγιαρακ, κηλητζηνή τζεκιπι ού-
 ζερινέ τούστού βέ όλτού (Βασ. λά. 4). Κιλισενιν
 πir μεμουρου, έγερ καπαχάτ ισλεγιπι τούσέρσε, νέ
 κατάρ άγλαγιήπι τεβπέ έτσέ, γίνε πir ταχά άτεμ-

λεριν χουζουρηνά τζηκμαγά ούτανήρ. Καπαχατλή
 κιμσέ άτέμ γιούζούνε πακάμαζ. Χαίβανλάρ πιλέ γε-
 νιλτικλερι βακίητ κιζλενμέκ ιστερλέρ.

"Εί τιστιλάρ, τούγγεβι μασλαχατλαρτά ά-
 κηλή όλάν άτέμ, έγερ κεντι τζανηνή γάιπ έ-
 τέρσε, άχρετιτέ ούτάνμαγιατζακ μη;

"Έγερ πir άτέμ που τούγγιατά κότού βέ άγιήπι
 πir άμελτέ πουλουνηγή χαλτέ κεντι ρεφικλεριντέν
 ούτανήρσα, άκηπετ που κipi άμελλέρ ιτζούν κόκτε-
 κι. Άλλαχτάν ούτάνμαγιατζακ μη;

Άλλαχην κελαμηνή χόρ κόρούπι κεντι χουζουρηνά
 Άλλαχτάν άλλim όλάν, χέμ. Άλλάχ πουνού σουνού
 γιαπμαλή ιτι τούσούνέν άτέμ, έντζάμ Άλλαχην
 χουζουρηνά ούτάνμαγιατζακ μη;

"Εββετ, άχρετιτέ πουτούν φασίκ βέ τεβπεσιζ ά-
 τεμλέρ αχ ακαρετ βέ έπετι ρεζαλέτ»
 κιγετζεκλέρ τιν, τέγιορ Δανιήλ πείγαμπέρ (Δαν.
 ιβ'. 2).

"Έγερ χελάκ όλμουζ όλανλάρ, πίζ που κipi ρε-
 ζαλετέ μούσταχάκκ τεγίλ ιτικ, βέ που κipi πir
 γερé κεντι καπαχατημηζ ιτζούν τεγίλ, άντζακ χακκ-
 σής πir σουρέτλε κόντεριλτικ τεγέ πιλσελέρ ιτι όλ
 ζεμάν τζεχεννέμ τζεννέτ κipi όλούρ ιτι. Φάκατ
 πούιλε τέγεμεγετζεκλερ, ζιρα χελάκ όλμουζ όλανλαρήν
 κιάφφеси τουγιατζακ κι κεντιλεριν χελακηνήν σε-
 πεπι κεντιλέρ όλμουσλάρ τήρ. "Εν πόγιούκ
 ρεζαλέτ κεντι κεντιμιζι χόρ κόρμέκ τιν,

SISMANOGLIO MEGARO

βέ τζεχεννεμτέ όλανλαρήν πῖρ πόγιούκ άζαπή πού τηρ

5. Τζεχεννέμ ά τζ ή ά γ λ α γ η ή ζ γερί τηρ.

Όλούερ ούγιανήπῖ κεντί μεζαρλαρηνητάν καλκ-
τηκλαρηνητά ταχτην ούζερνιτέ ό του ρ α ν ή κόρε-
τζεκλέρ, α βέ τελτικλερι κιμσεγέ πακατζακ-
λάρ» τηρ τέγιερ Ίωάννης ρεσούλ (Ίωάν. ιθ'. 37).

α'Αβραάμ βέ Ίσαάκ βέ Ίακωβ ιλέ τζούμλε πεί-
γαμπερλερι μελεκούτ Ούλλαχτά, βέ κεντινιζι χα-
ριτζέ άτηλημής κόρτούγιούνούζιτέ, όρατά άγλαγιής
βέ τίς γητζηρταμασή όλατζάκ τηρ» τεγιού που-
γιουρούρ Ραπίπημής Ίησοϋς Χριστός (Λουκ. ιγ'. 28).

Τούνγιατά ικέν πῖρ άτεμίν τεμεττού έττιγι χέπ
λούτφ ού ίναγετλέρ, βέ Χριστοστάν ίσιττιγι χέπ
ταβετλέρ τζεχεννεμτέ χατρηνά κελτιγι βακήτ, άνήν
άγλαγιησή πόγιούκ βέ άτζη όλμαγιατζακ μη; Τε-
νίν όλούμού ίτζούν άτεμλέρ άγλαρλάρ ίσέ, τζα-
ν ή ν όλούμού ίτζούν άγλάμαγιατζακλαρ μη; Έγερ
πῖρ άτέμ γιανλησλήκ ιλέ τζοτζουγηνά ζεχίρ βερ-
μέκλε άνήν όλούμουνέ σεπέπί όλαράκ άγλάρ ίσέ, χέμ
τζοτζουγηνή χέμ κεντινι κελάκ έττιγι ίτζούν
άγλαγιησή όλμαγιατζακ μη; Τζούμλε ίνσανλάρ σιμ-
τικί τουγιουσλαρηνά μαλικ όλαράκ άχρετέ κιτετζεκ-
λέρ τηρ, βέ έγερ όρατά άνλεριν κασαβετλερι χατ-
τέν ζιγιατέ όλούρ ίσέ, άγλαγιησλαρή ταχί ποίλε
όλμαγιατζακ μη;

Έϊβαχ! όλ καρανλήκ τούνγιατά χέπ γαίπ έττι-
γιμίζ φουρσάτ βέ ίναγετλέρ, χέπ χόρ κόρτούγιού-

μούζ μερχαμετλέρ, χέπ ίχμάλ έττιγιμίζ φαρζλάρ
βέ νάκζ έττιγιμίζ άχτι ού άτακλάρ ίτζούν πόγιούκ
άγλαγιησλάρ βέ τίς γητζηρταγιησλαρημής όλα-
τζάκ τηρ.

6. Τζεχεννέμ ούμιτσιζλικ γερί τηρ.

Έγερ μούτζοριμ πῖρ άτέμ χάπς έτίλιπῖ μαχπεστέ
ή σ ή κ βέ μαχπούσην τικκατηνή τζέλπῖ έτέν χιτζ
πῖρ σεί πουλμάζ ίσέ, βέ κεντί σεφιλ χαλί χακκη-
τά τούσούνμεκτέν ματά μαχπούσην χιτζ πῖρ ίσί
γιόκ ίσέ, πού κίπῖ πῖρ μαχπούς άζ βακηττάν τι-
βανέ όλούρ. Έϊβαχ! τζεχεννέμ ταχά νέ κατάρ ζι-
γιατέ κορκουλού πῖρ γέρ τηρ. Όρατά σαπάχ γιόκ,
όιλέν γιόκ, άχσάμ γιόκ τηρ. κελέν γιόκ, κιτέν γιόκ
τηρ, τογάν γιόκ, όλέν γιόκ τηρ. πινά όλουνατζάκ
για γιηκηλατζάκ έβ γιόκ, τιτζαρέτ γιόκ, μασλα-
χάτ γιόκ τηρ. Τεγιρμέν ταση τόνέρ, φάκατ γιάλη-
νηζ τζαν ή έζέρ. Πῖρ γερτέ τάϊμα μαχπούς όλμάκ
ζηνιαντά όλσούν, σαραιτά όλσούν, ταγιανημμάζ πῖρ
άζάπῖ τηρ. Έν γιουμσάκ γιατάκ έγερ άντέν καλκ-
μάκ χιτζ μούμκιν όλμάζ ίσέ, καγιατάν κατή ό-
λούρ. Κέζαλικ, χελάκ όλμούς όλανλάρ, κεντιλέρ ί-
τζούν χελάς βέ χαλλερνιτέ άσλα πῖρ τεπίτλάτ όλ-
ματηγηνη κόρούντζε ούμιτλερινί πούσπούτουν κεσε-
τζεκλέρ, βέ άζαπλαρή τεκμιλ όλατζάκ τηρ.

Έϊβαχ! έγερ πῖρ τεπίτλάτ μούμκιν όλσάγιητη,
έγερ μιλιονλάρτζα σενελερτέν σόνρα φίλχακιε τεβ-
πέ έτίπῖ χελασά ναίλ όλμάκ ούμιτι όλσάγιητη,

τζανήν ούμιτσιζλικ σαλλαγιησή κεσιλίρ ιτι. Φάκατ
 κόκτεν σοίλε πέρ σές ίσιτιλίρ, «Χακκσηζλήκ έτέν
 γίνε χακκσηζλήκ έτσίν, βέ μουρτάρ όλάν γίνε μουρ-
 τάρ όλσούν» (Άποκ. κβ'. 11). «Ολ ζεμάν χελάκ
 όλμού; τζάν, 'Ιώβ κιπί, τεγετζέκ κι, «Νίτζούν
 τερτίλιγέ νούρ, βέ κτερλιγέ χαγιατ βεριλίρ· άνλέρ
 κι όλούμού πεκλερτέρ τε κελμέζ, βέ τεφινελερτέν
 ζιγιατέ άνή άραρλάρ... Τζούνκι κορκτηγίμ σέιί πα-
 νά ίσαπέτ έίλετι, βέ χάφβ έττιγιμ σέιί ούζεριμέ
 κελτί» (Ίώβ. γ'. 20, 21, 25).

'Εφεντίμιζ πουγιουρτού κι ζενκίν άτέμ τζεχεν-
 νεμτέ άζαπτά ίκέν κόζλερινι καλτήρητ ή βέ Λαζαροσή
 ίμιατά τζαγηρητή. Λαζαροσήν παρμαγηνήν ούτζουν-
 τάν πέρ ταμλά σου πιλέ άλάμαζ μη; χάιρ άραλα-
 ρηνητά πέρ κιρτάπ σαπίτ κηληνηή τήρ. Κεντί
 καρηνητάρηρηνά χαπέρ κόντερέμεζ μι κι άνλέρ που
 άζάπ μαχαλινέ κέλμεσινλερ; Χάιρ, έγερ όλούλερτέν
 πέρ καλκσά τάχι ινάμμαγιατζακλαρ. Για, ζενκίν ά-
 τέμ νέ έτέ πιλίρ; Κεντί κιετζιρτιγι όμούρ, άλτήγη
 αέγι σείλέρ» κέρεκ πασκαλαρά κέρεκ κέντι τζανηνά
 έγιλικ έτμέκ ίτζούν κεντινέ βεριλιμίς όλάν χέπ
 φουρσατλάρ χακκηνιτά τούσούνέ πιλίρ κι χέπισι
 κίετζμιζ τίρ.

Φάκατ τάίμα πουνού τούσούνμέ ίλέ νίτζούν άκ-
 ληνή κατζηρμάζ· χάττια νίτζούν που κιπί άζαπτά
 όλάν τζάν κεντιλιγιντέν τελέφ βέ ναπετιτ όλμάζ.
 Τζούνκι μούμκινι γιόκ τήρ. Τζανή γιαρατάν 'Αλλάχ

άνή γιόκ όλμακτιάν τα χήφζ έτέρ. Φαραών ούζεριν-
 τε ίτζρά όλουνμούς όλάν χούκούμλερ 'Αλλάχην κουτ-
 ρετινι πέγιάν έίλετικλερι κιπί, τζεχεννέμ χέμ 'Αλ-
 λαχην πινιχαγέ κουτρετινι χέμ άνήν πινιχαγέ άτα-
 λετινι πέγιάν έτετζέκ τίρ.

'Είβαχ! τζεχεννέμ νέ τούρλού γέρ όλτουγηνη νά-
 σην ταρίφ έτελίμ; Γιαληνης τέκραρ τέριζ κι τζε-
 χεννέμ χείπετλου κ ό τ ο υ λ ο υ κ, χείπετλου ά λ τ α -
 ν ή ζ, ταπίρ όλουνμάζ νεταμέτ, βάσφ όλουνμάζ
 άγιήπ, άτζή άγλαγιήζ, βέ τεκμίλ ούμιτ-
 σιζλικ γερ τίρ.

'Εί κούναχτασλαρήμ· ουνούτμαγιαλημ κι πιζι που
 κιπί τζεχεννεμτέν κουρταρμάκ ίτζούν 'Ιπν Ούλλάχ
 όλάν 'Ιησοϋς Χριστός σταυρός ούζεριντέ όλτού. 'Εβ-
 βετ, α'Αλλάχ τούνγιαγιή που κατάρ σεβτί κι κεντί
 'Ιπνι βαχίτινι βερτι, τά κι άνά χέρ ίμάν έτέν
 χελάκ όλμαγιηπ, άντζακ έπετι χαγιατά μαλικ ό-
 λά» (Ίωάν. γ'. 16).

Τουά έτελίμ κι, πίζ σαλιχλεριν όλούμού ίλέ όλε-
 λιμ, βέ άκηπετλεριμιζ άνλερινκι κιπί όλσούν.



 **SISMANOGLIO**
MIGLIO



SISMANOGLIO
MEGARON